

# DE MADRID AL RÍO / FROM MADRID TO THE RIVER

Desde el Patronato de Turismo de Madrid queremos que aproveches al máximo tu visita a Madrid y para ello te proponemos distintas formas de conocer la ciudad y disfrutar de la zona de Madrid Río: recorridos a pie desde la Plaza Mayor, visitas guiadas en bicicleta o patines, representaciones teatrales y paseos fotográficos. Elige el que más te convenga y ven a "navegar" con nosotros.

## VISITAS GUIADAS PROGRAMA DESCUBRE MADRID GUIDED TOURS DESCUBRE MADRID PROGRAM

Si te apetece ver Madrid desde la bici o subido a unos patines, no te pierdas las visitas guiadas "Madrid Río en bicicleta" y "Patinando sobre Madrid Río", en las que de la mano de nuestro guía repasamos la historia a través de los monumentos y edificios que se encuentran a lo largo de las orillas. Otra forma de disfrutar de los encantos de la ciudad desde las riberas del Manzanares es asistir a la visita teatralizada "Madrid desde el Río": ¡Madrid recupera su río! En esta representación disfrutarás de un agradable paseo y serás testigo de historias románticas y trágicas a la caída del sol.

If seeing Madrid by bicycle or on skates appeals to you, don't miss the "Madrid River Bike Tour" and the "Madrid River Skate Tour". Here our guide takes you through the history via the monuments and buildings lining the banks of the river. Another way to enjoy the charms of the city from the banks of the Manzanares is by joining the dramatized tour "Madrid from the River": Madrid gets its river back! In this show you will enjoy a pleasant sunset walk while watching both ro-

Más información en  
Find more information at:  
Centro de Turismo Plaza Mayor  
Plaza Mayor Tourist Center  
Plaza Mayor, 27 ☎ 📍 Sol o / or at:  
[www.esmadrid.com/descubremadrid](http://www.esmadrid.com/descubremadrid)

At the Madrid Tourist Board we want you to make the most of your visit to Madrid and so we offer you a number of different ways to get to know the city and enjoy the Madrid River area. These include walks from the Plaza Mayor, guided tours on bikes or skates, dramatized tours and photography walks. Choose the right one for you and come and explore with us.

**MADRID RÍO EN BICICLETA**  
**MADRID RIVER BIKE TOUR**

Viernes 18:00 h.  
Distancia: 13 Km. Nivel: básico.  
Duración: 180 minutos. Idioma: español.  
**Precio: 3,90€.**

Friday 6pm.  
Distance: 13 Km. Level: easy.  
Language: Spanish. Length: 180 minutes.  
**Price: 3,90€.**

**PATINANDO SOBRE MADRID RÍO**  
**MADRID RIVER SKATE TOUR**

Domingos 10:00 h.  
Idioma: español.  
**Precio: 3,90€.**

Sunday 10am.  
Language: Spanish.  
**Price: 3,90€.**

**MADRID DESDE EL RÍO (TEATRALIZADA)**  
**MADRID FROM THE RIVER (DRAMATIZED TOUR)**

Viernes 20:00 h.  
Duración: 120 minutos.  
Idioma: español.  
**Precio: 7,65€.**  
Niños menores de 7 años: gratis

Friday 8pm.  
Length: 120 minutes.  
Language: Spanish.  
**Price: 7,65€.**  
Children under 7: free.

# DE MADRID AL RÍO FROM MADRID TO THE RIVER



**PATRONATO DE TURISMO**

✉ Plaza Mayor, 27  
☎ + 34 91 588 16 36  
📍 SOL  
+ info.: [www.esmadrid.com](http://www.esmadrid.com)

Si quieres recibir información de Madrid, entra en [www.esmadrid.com/reuerdamadrid](http://www.esmadrid.com/reuerdamadrid), rellena el formulario y envíalo a [reuerdamadridptm@madrid.es](mailto:reuerdamadridptm@madrid.es)

If you would like to receive information about Madrid, go to [www.esmadrid.com/reuerdamadrid](http://www.esmadrid.com/reuerdamadrid), fill in the form and send it to [reuerdamadridptm@madrid.es](mailto:reuerdamadridptm@madrid.es)

Madrid. Un estilo de vida  
Madrid. A way of life



## FOTOGRAFÍA MADRID RÍO SNAPSHOT MADRID RIVER



Te proponemos un paseo diferente por las orillas del río. Coge tu cámara de fotos, participa y recibe un regalo como recuerdo de la ciudad:

- 01 Panorámica conjunta del Palacio Real y la Catedral de la Almudena desde la margen del río.
- 02 El nuevo puente monumental de la Arganzuela.
- 03 Tres de estos puentes históricos: Rey, Segovia, Toledo o los más modernos como el Oblicuo o el Verde.

We propose you a different type of walk along the banks of the river. Grab your camera, join in and receive a gift to remember the city by:

- 01 The scenic coupling of the Royal Palace and the Almudena Cathedral from the riverside.
- 02 The stunning Arganzuela bridge.
- 03 Three of these historical bridges - Rey, Segovia, Toledo - or the more modern ones such as the Oblicuo or the Verde.

### CONDICIONES PARA RECIBIR EL REGALO HOW TO CLAIM YOUR GIFT

Una vez hechas las fotos, dirígete al Centro de Turismo (Plaza Mayor o Plaza Colón), enseña tus fotos y rellena el cupón de datos: ¡ya puedes recibir tu regalo! Sujeto a disponibilidad y condiciones.

When you have taken your photos, head to the Tourist Center (in Plaza Mayor or Plaza Colón), show them your photos and fill in the data coupon. Then collect your gift!  
Subject to availability and certain conditions.

### CUPÓN DE RECOGIDA DE DATOS DEL PATRONATO DE TURISMO DE MADRID MADRID TOURIST BOARD PERSONAL DATA COUPON

Solo se recogerán cupones cuyos campos marcados con asterisco (\*) sean cumplimentados/ Coupons will only be collected if all mandatory fields (\*) are completed.

(\*) E-mail .....  
 (\*) Año de nacimiento / Year of birth .....  
 Nombre / First Name .....  
 Apellidos / Surname .....  
 Dirección / Address .....  
 Localidad / Town ..... C.P. / Zip Code .....  
 Provincia / Province .....  
 País / State-Country .....  
 Sexo / Sex H/M M/F .....  
 Firma /Signed .....

SOLICITA INFORMACIÓN / INFORMATION REQUESTED  
 Español / Spanish  Inglés / English

"Los datos personales recogidos serán incorporados y tratados en el fichero "Clientes del Patronato de Turismo", cuya finalidad es facilitar la gestión en la relación con los mismos y remitir información de la ciudad de Madrid. El órgano responsable del fichero es la Gerencia del Patronato de Turismo de Madrid (Plaza Mayor, 27, 28012 Madrid, España) ante el que el interesado podrá ejercer los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, todo lo cual se informa en cumplimiento del artículo 5 de la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal".

The information collected will be treated in accordance with article 5 of Organic Law 15/1999, and in keeping with its underlying regulations and with article 8/2001 of the Law of the Community of Madrid, by which interested parties can exercise their right to access, correct, delete and object to the use of their personal information by contacting the record holder. The data will be entered into the electronic records held by the Management of the Madrid Tourist Board (Plaza Mayor 27, 28012 Madrid, Spain) so that interested parties might be sent information about the city of Madrid.



# RUTAS DE MADRID AL RÍO DESDE LA PLAZA MAYOR MADRID TO THE RIVER TOURS FROM PLAZA MAYOR

Disfruta de estos dos recorridos a pie que te llevan desde la **Plaza Mayor hasta las orillas del Río Manzanares**. En ellos podrás admirar monumentos y calles, pasear entre árboles, circular por el carril bici, contemplar unas vistas espectaculares o comer en alguno de los restaurantes cercanos. ¡Bienvenido a Madrid!

Enjoy these two walking tours which take you from the **Plaza Mayor to the banks of the Manzanares River**. Along the way you can admire monuments and streets, wander between the trees, follow the bicycle path, see some spectacular views or dine in one of the nearby restaurants. Welcome to Madrid!

## RUTA 01 / ROUTE 01 ⌚ Duración aproximada: 1 hora / Approximate length: 1 hour.



- MERCADO DE SAN MIGUEL (S. XIX) / SAN MIGUEL MARKET (19<sup>th</sup> C)**  
*Plaza de San Miguel*. Exquisita oferta de productos gastronómicos para comprar y degustar allí mismo / Exquisite range of food and drink products to sample and buy inside.
- PLAZA DE LA VILLA**  
Casa de la Villa (S. XVII), antigua sede del Ayuntamiento / The former location of the City Hall (17<sup>th</sup> C), Torre de los Lujanes (S. XV) / 15<sup>th</sup> C y Casa de Cisneros (S. XVI) / (16<sup>th</sup> C).
- TEATRO REAL (S. XIX) / ROYAL THEATRE (19<sup>th</sup> C)**  
*Plaza de Isabel II*. Teatro de la ópera / Opera house.
- MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN**  
*Plaza de la Encarnación*. Alberga importantes conjuntos pictóricos y escultóricos de los siglos XVII y XVIII / This monastery houses important collections of paintings and sculptures from the 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> centuries.

- PALACIO REAL (S. XVIII) / ROYAL PALACE (18<sup>th</sup> C)**  
*Plaza de Oriente*. Antigua residencia oficial de los reyes de España -de Carlos III a Alfonso XIII- / Plaza de Oriente Former official residence of the Kings of Spain, from Carlos III to Alfonso XIII.
- JARDINES DE SABATINI / SABATINI GARDENS**  
*C/ Bailén*. Uno de los espacios verdes más bonitos de Madrid, de estilo neoclásico / These neoclassical style gardens are among the most attractive of Madrid's green spaces.
- JARDINES DEL CAMPO DEL MORO / CAMPO DEL MORO GARDENS**  
*Paseo Virgen del Puerto s/n*. Felipe II dedicó este espacio a cazadero y sus sucesores lo utilizaron para celebrar festejos. Declarado Jardín Histórico-Artístico / Felipe II dedicated this area as hunting grounds and his successors used it for festivities. It has been declared an Historical-Artistic Garden.
- PUENTE DEL REY Y CASA DE CAMPO**  
Parque y lago para pasear y montar en barca / A park with a lake for walking and boat trips.



## RUTA 02 / ROUTE 02 ⌚ Duración aproximada: 45 minutos / Approximate length: 45 minutes.



- RESTAURANTE BOTÍN**  
*C/ Cuchilleros*. El más antiguo del mundo, fundado en 1725 / The oldest restaurant in the world, founded in 1725.
- CAVA BAJA**  
Calle típica para tapear y comer a mediodía o por la noche / Traditional street for tapas and lunch or dining in the evening.
- MUSEO DE LOS ORÍGENES**  
*Plaza de San Andrés, 2*. La historia de Madrid desde la prehistoria hasta el S. XVII. Aquí vivió y murió San Isidro, patrón de Madrid / The history of Madrid from prehistoric times until the 17<sup>th</sup> Century. San Isidro, the Patron Saint of Madrid, lived and died here.
- BASÍLICA DE SAN FRANCISCO EL GRANDE (S. XVIII / 18<sup>th</sup> C)**  
*Plaza de San Francisco, s/n*. De estilo neoclásico, alberga cuadros de Zurbarán y Goya / This neoclassical style building houses paintings by Zurbarán and Goya.
- CATEDRAL DE LA ALMUDENA**  
*C/ Bailén 8-10*. El museo muestra la evolución histórica del ritual litúrgico católico / *Bailén* 8-10. El museo muestra la evolución histórica del ritual litúrgico católico. You may access the cupola for a great view of Madrid.
- PARQUE DE ATENAS**  
*C/ Segovia, 28*. Con terraza en época estival / With a terrace in summer.

- PUENTE DE SEGOVIA (1572)**  
*C/ Segovia con Paseo Virgen del Puerto*. El más antiguo de Madrid. Construido por encargo de Felipe II a Juan de Herrera / The oldest bridge in Madrid. It was built by Juan de Herrera and commissioned by Felipe II.

Autobuses para regresar al centro / Buses back to the centre: 25, 31, 39, 65

## ITINERARIO RECOMENDADO DOMINGOS Y FESTIVOS SUNDAYS AND PUBLIC HOLIDAYS ROUTE

Duración aproximada: 40 minutos / Approximate length: 40 minutes.

- 5B EL RASTRO/ FLEA MARKET**  
*C/ Ribera de Curtidores y alrededores*. Mercadillo al aire libre con 400 años de historia (antigüedades, artesanía); abierto domingos y festivos por la mañana / Open-air street market which dates back 400 years (antiques, handicrafts). Open Sundays and public holidays in the morning
- 6B PUENTE DE TOLEDO (1660)**  
*C/ Toledo con Paseo Yeserías*. Contempla los jardines de inspiración barroca que lo rodean / Have a view of the river and its surrounding gardens of baroque inspiration.

Autobuses para regresar al centro / Buses back to the centre: 18, 23, 35